

## РЕГЛАМЕНТ НА СЪВЕТА (ЕО) № 1290/97

от 27 юни 1997 година

**за изменение на Регламент (ЕИО) № 1408/71  
относно прилагането на схеми за социално осигуряване на заети лица,  
самостоятелно заети се лица и членове на техните семейства, които се движат в  
Общността, и на Регламент (ЕИО) № 574/72,  
определящ процедурата за прилагане на Регламент (ЕИО) № 1408/71**

СЪВЕТЪТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ,

като взе предвид Договора за създаване на Европейската общност, и по-специално членове 51 и 235 от него,

като взе предвид предложението на Комисията<sup>1</sup>, представено след консултация с Административната комисия за обществено осигуряване на работници-мигранти,

като взе предвид становището на Европейския парламент<sup>2</sup>,

като взе предвид становището на Икономическия и социален комитет<sup>3</sup>,

(1) като има предвид, че е необходимо да бъдат извършени известни изменения на Регламент на Съвета (ЕИО) № 1408/71 от 14 юни 1971 г. относно прилагането на схеми за социално осигуряване на заети лица, самостоятелно заети лица и членове на техните семейства, които се движат в Общността<sup>4</sup>, и на Регламент на Съвета (ЕИО) № 574/72 от 21 март 1972 г., определящ процедурата за прилагане на Регламент (ЕИО) № 1408/71 относно прилагането на схеми за социално осигуряване на заети лица, самостоятелно заети лица и членове на техните семейства, които се движат в Общността<sup>5</sup>; като има предвид, че някои от тези изменения са свързани с промени, извършени от държавите-членки в тяхното законодателство в областта на социалното осигуряване, докато други са от техническо естество и са насочени към усъвършенстване на посочените регламенти;

(2) като има предвид, че за яснота е препоръчително да бъде адаптирано последното изречение на член 1, е), (i) по отношение значението на термина “член на семейството”;

(3) като има предвид, че по отношение на лицата, обхванати от Регламент (ЕИО) № 1408/71, членовете на семействата и наследниците на държавните служители и лицата, които се третират като такива, следва да бъдат изрично включени;

(4) като има предвид, че се явява желателно да се гарантира, че лицата, които пребивават в държава-членка, различна от компетентната държава, за да учат или да получат

<sup>1</sup> ОВ № С 341, 13.11.1996 г., стр. 6.

<sup>2</sup> ОВ № С 182, 16.06.1997 г.

<sup>3</sup> ОВ № С 89, 19.03.1997 г., стр. 20.

<sup>4</sup> ОВ № L 149, 05.07.1971 г., стр. 2. Регламент, последно изменен с Регламент (ЕО) № 118/97 (ОВ № L 28, 30.01.1997 г., стр. 1).

<sup>5</sup> ОВ № L 74, 27.03.1972 г., стр. 1. Регламент, последно изменен с Регламент (ЕО) № 118/97 (ОВ № L 28, 30.01.1997 г., стр. 1).

професионално обучение, както и придружаващите ги членове на техните семейства, са обхванати от разпоредбите на член 22, параграф 1, а) от Регламент (ЕИО) № 1408/71 за каквито и да са наложени от състоянието им обезщетения; като има предвид, че следва да бъде приета разпоредба за преходен период относно Кралство Нидерландия, за да се отчетат административните трудности, пред които тази държава би могла да бъде изправена;

(5) като има предвид, че модернизирането на съществуващите средства за обмен на информация между институциите за социално осигуряване в държавите-членки ще подобри услугите, предоставяни на осигурените лица, движещи се в рамките на Общността;

(6) като има предвид, че употребата на телематични услуги за обмен на данни между институциите изисква разпоредби, гарантиращи, че документите, изпратени чрез електронни средства, се приемат като еквивалентни на документите на хартия;

(7) като има предвид, че такъв обмен следва да бъде извършван в съответствие с разпоредбите на Общността относно защитата на лицата по отношение на обработката на лични данни;

(8) като има предвид, че е установено, че развитието и употребата на телематични услуги за обмен на информация изисква създаването на Техническа комисия под егидата на Административната комисия за социално осигуряване на работници-мигранти, със специфични отговорности в областта на обработката на данни;

(9) като има предвид, че е необходимо да бъде изменена Част II на Приложение I към Регламент (ЕИО) № 1408/71, за да се изясни обхватът на включеното под заглавието “Д. ФРАНЦИЯ”;

(10) като има предвид, че е необходимо, в светлината на извършените промени в съответното испанско законодателство, да бъде изменено заглавието “Г. ИСПАНИЯ” в Част I на Приложение II;

(11) като има предвид, че заглавието “Г. ИСПАНИЯ” в Приложение II, а) следва да бъде адаптирано, за да се отчете кодификацията на съответното испанско законодателство; като има предвид, че заглавията “Л. ПОРТУГАЛИЯ” и “Н. ШВЕЦИЯ” също следва да бъдат адаптирани, тъй като е променено предназначението на някои обезщетения;

(12) като има предвид, че в резултат на законодателни промени в Германия и Люксембург, позоваването на споразумението между тези две държави-членки, съдържащо се в точка 3, Част Г на Приложение IV към Регламент (ЕИО) № 1408/71, следва да бъде заличено;

(13) като има предвид, че раздел 2 от заглавието “Б. ДАНИЯ” в Приложение VI към Регламент (ЕИО) № 1408/71 следва да бъде адаптиран, за да се отчетат особеностите на датското законодателство, уреждащо здравното осигуряване;

(14) като има предвид, че след извършените промени в съответното германско законодателство е необходимо да бъде адаптирано заглавието “В. ГЕРМАНИЯ” в Приложение VI към Регламент (ЕИО) № 1408/71;

(15) като има предвид, че следва да бъдат отчетени новите разпоредби, въведени в испанското законодателство, уреждащи доброволното осигуряване на длъжностни лица на международни организации, пребиваващи в чужбина; като има предвид, че следва да бъдат предприети стъпки, за да бъде направена по-съвместима формулировката на точки 1 и 2 под заглавието “Г. ИСПАНИЯ” в Приложение VI към Регламент (ЕИО) № 1408/71;

(16) като има предвид, че е необходимо също да бъде разширено заглавието “Е. ГЪРЦИЯ” в Приложение VI към Регламент (ЕИО) № 1408/71, за да се осигури, че работещите или пенсионираните държавни служители, лицата, третирани като такива и членовете на техните семейства могат да получават обезщетения в натура за болест и/или майчинство в случай на незабавна необходимост по време на престой на територията на друга държава-членка или когато пътуват там да получават грижа, съответстваща на здравословното им състояние с предварителното разрешение на компетентната гръцка институция;

(17) като има предвид, че също така е уместно да бъде разширен обхватът на член 22б от Регламент (ЕИО) № 1408/71, за да обхване всички държавни служители, лица, които се третират като такива, и членовете на техните семейства, обхванати от специална гръцка схема на здравеопазване;

(18) като има предвид, че в резултат на въвеждането на Регламент (ЕИО) № 1247/92 и промените в съответното законодателство на Обединеното Кралство, се явява необходимо да бъде преразгледана точка 11 от заглавието “О. ОБЕДИНЕНО КРАЛСТВО” в Приложение VI, за да се изясни, от една страна, че паричните помощи за придружител не са предмет на условията по член 10 от посочения регламент и, от друга страна, че определени специални обезщетения без плащане на вноски се разглеждат за целите на обезщетенията за болест като пенсии;

(19) като има предвид, че е доказана необходимостта от допълнение на член 93 от Регламент (ЕИО) № 574/72 в светлината на промените, въведени с Регламенти (ЕО) № 3095/95 и (ЕО) № 3096/95 и на новия член 22в;

(20) като има предвид, че след административната реорганизация в Белгия, Дания, Германия, Испания, Гърция, Нидерландия и Португалия, е необходимо да бъдат съответно адаптирани заглавията “А. БЕЛГИЯ” в Приложения 1, 4 и 10; “Б. ДАНИЯ” в Приложения 2, 3, 4 и 10; “В. ГЕРМАНИЯ” в Приложения 2, 3, 4, 6 и 10; “Г. ИСПАНИЯ” в Приложения 1 и 10; “Е. ГЪРЦИЯ” в Приложения 1 и 10; “Й. НИДЕРЛАНДИЯ” в Приложение 1; “Л. ПОРТУГАЛИЯ” в Приложения 1, 2, 3, 4 и 10; и “Н. ШВЕЦИЯ” в Приложение 10 към Регламент (ЕИО) № 574/72;

(21) като има предвид, че позоваванията “58. ФРАНЦИЯ – ФИНЛАНДИЯ” и “59. ФРАНЦИЯ – ШВЕЦИЯ” следва да бъдат инкорпорирани и че заглавията “12. БЕЛГИЯ – ФИНЛАНДИЯ”, “17. ДАНИЯ – ФРАНЦИЯ”, “54. ФРАНЦИЯ – ЛЮКСЕМБУРГ” и “102. ФИНЛАНДИЯ – ОБЕДИНЕНО КРАЛСТВО” в Приложение 5 към Регламент (ЕИО) № 574/72 следва да бъдат адаптирани;

(22) като има предвид, че Приложение 8 към Регламент (ЕИО) № 574/72 следва да бъде допълнено;

(23) като има предвид, че позоваването “В. ГЕРМАНИЯ” в Приложение 9 към Регламент (ЕИО) № 574/72 следва да бъде адаптирано;

(24) като има предвид, че с оглед постигане на целта за свобода на придвижване на работниците в Общността, е необходимо правилата, координиращи националните схеми за социално осигуряване, да бъдат изменени с обвързващ правен инструмент на Общността, който да е пряко приложим във всяка държава-членка,

ПРИЕ НАСТОЯЩИЯ РЕГЛАМЕНТ:

### *Член 1*

Регламент (ЕИО) № 1408/71 се изменя, както следва:

1. Последното изречение на член 1, е), (i) се заменя със следния текст:

“Когато законодателството на държава-членка не позволява членовете на семейството да се разграничават от другите лица, към които то се прилага, терминът “член на семейството” има значението, посочено в Приложение I”;

2. Член 2, параграф 3 се заменя със следното:

“3. Настоящият регламент се прилага към държавни служители и към лица, които се третират като такива в съответствие с приложимото законодателство, когато към тях се прилага или е било прилагано законодателството на държава-членка, в която се прилага настоящия регламент, както и към членовете на техните семейства и към наследниците им.”;

3. Следният член се добавя след член 22б:

*“Член 22в*

Следване в държава-членка, различна от компетентната държава – престой в държавата, където следването се осъществява

Лице, посочено в член 22, параграфи 1 и 3 и в член 22а, което има престой в държава-членка, различна от компетентната държава, за да следва или да получи професионално обучение за квалификация, официално призната от властите на държава-членка, както и членовете на семейството му, които го придружават по време на неговия престой, се включват в приложното поле на разпоредбите на член 22, параграф 1, а) за каквото и да е наложено от състоянието им обезщетение по време на престоя на територията на държавата-членка, в която такова лице следва или се обучава.”;

4. Член 81, г) се заменя със следното:

“(г) да поощрява и развива сътрудничеството между държавите-членки чрез модернизиране на процедурите за обмен на информация, в частност чрез адаптиране на информационния поток между институциите за целите на телематичния обмен, отчитайки развитието на обработката на данни във всяка държава-членка. Основната цел на това модернизиране е ускоряването на отпускането на обезщетения.”;

5. Следният параграф се добавя към член 85:

“3. Електронно съобщение, изпратено от институция при спазване на разпоредбите на настоящия регламент и Регламента за прилагане, не може да бъде отхвърлено от никой държавен орган или институция на друга държава-членка на основание, че е получено чрез електронно средство, след като приемащата институция веднъж вече е обявила, че е в състояние да получава електронни съобщения. Възпроизвеждането и записването на такива съобщения се счита за вярно и точно възпроизвеждане на оригиналния документ или записване на информацията, до която той се отнася, до доказване на противното.

Електронно съобщение се счита за валидно, ако компютърната система, на която е записано, съдържа необходимите предпазни мерки за предотвратяване на каквото и да е изменение, разкриване или достъп до запис. Записаната информация трябва по всяко време да може да бъде възпроизведена в пряко четлива форма. Когато електронно съобщение се предава от една институция за социално осигуряване до друга, следва да се вземат подходящи мерки за сигурност в съответствие с релевантните разпоредби на Общността.”;

6. В Част II на Приложение I заглавието “Д. ФРАНЦИЯ” се заменя със следното:

“Д. ФРАНЦИЯ

За целта на определянето на правото на семейни помощи или семейни обезщетения, терминът “член на семейството” означава всяко лице, посочено в член L 512–3 от Кодекса за социално осигуряване.”;

7. В Част I на Приложение II, точка 1 от заглавието “Г. ИСПАНИЯ” се заменя със следното:

“1. Самостоятелно заети лица, посочени в член 10, параграф 2, в) от консолидирания текст на Общия закон за социалното осигуряване (Кралски законодателен декрет № 1/1994 от 20 юни 1994 г.) и в член 3 от Декрет № 2530/1970 от 20 август 1970 г., уреждащ специалната схема за самостоятелно заети лица, които се присъединяват към професионална асоциация и решават да станат членове на взаимно-осигурителни дружества, създадени от упоменатата асоциация, вместо да се присъединят към специалната схема за социално осигуряване за самостоятелно заети лица.”;

8. Приложение Па се изменя, както следва:

(а) Буква в) под заглавието “Г. ИСПАНИЯ” се заменя със следното:

“(в) Пенсии за инвалидност и възраст и обезщетения за деца на издръжка без плащане на вноски, предвидени в член 38, параграф 1, в) и г) от консолидирания текст на Общия закон за социално осигуряване, одобрен с Кралски законодателен декрет № 1/1994 от 20 юни 1994 г.”;

(б) Буква з) под заглавието “Л. ПОРТУГАЛИЯ” се заменя със следното:

“(з) Парична помощ за придружител на лица, получаващи пенсии за инвалидност, старост, за вдовици или за сираци (Наредба-закон № 160/80 от 27 май 1980 г. и Заповед за прилагането му № 1066/94 от 5 декември 1994 г.)”;

(в) Под заглавието “Н. ШВЕЦИЯ”, буква а) се заменя със следното:

“(а) Добавки за жилищните разходи за лица, получаващи пенсия (Закон 1994:308).”;

9. В Приложение IV, Част Г, точка 3 се заличава позоваването на Споразумението от 20 юли 1978 г. между правителството на Великото херцогство Люксембург и правителството на Федерална Република Германия.

10. Приложение VI се изменя, както следва:

(а) В заглавието “Б. ДАНИЯ”, точка 2 се заменя със следното:

“2. Лица, които съгласно Глава 1, Дял III от Регламента имат право на обезщетения в натура по време на период на престой или пребиваване в Дания, имат право на такива обезщетения при същите условия, като тези, установени от датското законодателство за лица, които съгласно Закона за общественото здравно осигуряване (*lov om offentlig sygesikring*) са от Клас 1. Независимо от това, лица, които започват да пребивават в Дания и се присъединяват към датската здравноосигурителна схема, могат, по същия начин като осигурените датски граждани, да изберат да принадлежат към Клас 2.”;

(б) В заглавието “В. ГЕРМАНИЯ”, точка 3 се заменя със следното:

“3. Ако прилагането на Регламента или на последващи регламенти относно социалното осигуряване налага изключителна тежест върху определени институции за здравно осигуряване, това се компенсира изцяло или частично. Германският здравно-осигурителен орган за посредничество – чужбина (*Krankenversicherung – Ausland*), Бон, приема решения относно такава компенсация чрез общо споразумение с останалите централни федерации на здравните каси. Средствата, необходими за осъществяване на компенсацията се разделят между всички институции за здравно осигуряване, пропорционално на средния брой на членовете им през предходната година, с изключение на пенсионирания членове.”;

(в) В заглавието “Г. ИСПАНИЯ”, точки 1 и 2 се заменят със следното:

“1. Условието за извършване на дейност като заето лице или самостоятелно заето лице, или условието лицето да е било преди това задължително осигурено за същия осигурителен риск по схема, организирана в полза на заети или самостоятелно заети лица от същата държава-членка, установени в член 1, а), (iv) от настоящия регламент, не се изискват за лица, които съгласно разпоредбите на Кралски декрет № 317/1985 от 6 февруари 1985 г. са се включили доброволно в общата схема за социално осигуряване в качеството си на длъжностно лице или работник или служител, служещ на международна междуправителствена организация.

2. Съгласно принципа на равно третиране, обезщетенията, предвидени в Кралски декрет № 2805/79 от 7 декември 1979 г. за доброволно включване в общата схема за обществено осигуряване, се отнасят и за граждани на останалите държави-членки, бежанци и лица без гражданство, които пребивават на територията на Общността и които поради започване на дейност в международен орган престават да бъдат задължително включени в испанската схема за социално осигуряване.”;

(г) Следните точки се добавят към заглавието “Е. ГЪРЦИЯ”:

“7. Работещи или пенсионирани държавни служители, лица, които се третираат като такива, и членовете на техните семейства, обхванати от специална схема за здравеопазване, могат да получават обезщетения в натура за болест и майчинство в случай на незабавна необходимост по време на престой на територията на друга държава-членка или когато пътуват там, да получат грижа, съответстваща на здравословното им състояние, с предварителното одобрение на компетентната гръцка институция, в съответствие с процедурите, определени в член 22, параграф 1, а) и в), член 22, параграф 3 и член 31, а) от настоящия регламент, при същите условия, като заети или самостоятелно заети лица, обхванати от гръцкото законодателство за социално осигуряване (законови схеми).

8. Член 22б се прилага по аналогия и за всички държавни служители, лица, които се третираат като такива, и членовете на техните семейства, обхванати от специална гръцка схема на здравеопазване.”;

(д) В заглавието “О. ОБЕДИНЕНО КРАЛСТВО”, точка 11 се заменя със следното:

“11. За целите на членове 27, 28, 28а, 29, 30 и 31 от настоящия регламент обезщетенията, платими извън Обединеното Кралство единствено на основание член 95б, параграф 8 от Регламента, се считат за обезщетения за инвалидност.”;

## *Член 2*

Регламент (ЕИО) № 574/72 се изменя, както следва:

1. Член 2, параграф 1 се заменя със следното:

“1. Образци на сертификати, заверени удостоверения, декларации, молби и други документи, необходими за прилагането на Регламента и на Регламента за прилагане се изготвят от Административната комисия.

Две държави-членки или техните компетентни органи могат, по взаимно съгласие и след получаване на становището на Административната комисия, да приемат опростени образци за употреба помежду си.

Сертификатите, заверените удостоверения, декларациите, молбите и другите документи могат да бъдат предавани между институциите или в хартиена форма или чрез телематични услуги, като стандартизирани електронни съобщения, в съответствие с разпоредбите на Дял VIа. Обменът на информация чрез телематични услуги подлежи на съгласуване между компетентните органи на изпращащата и приемащата държави-членки.”;

2. Член 93, параграф 1 се заменя със следното:

“1. Действителният размер на обезпеченията в натура, отпускани съгласно член 19, параграфи 1 и 2 от Регламента по отношение на заети и самостоятелно заети лица и на членове на техните семейства, които пребивават на територията на същата държава-членка, както и на обезщетенията в натура, отпускани съгласно членове 21, параграф 2, членове 22 до 22в, член 25, параграфи 1, 3 и 4, член 26, член 29, параграф 1 или член 31 от Регламента, се възстановява от компетентната институция на институцията, която е отпуснала упоменатите обезщетения, според финансовия отчет на тази институция”;

3. Следното заглавие се добавя след член 116:

“ДЯЛ VIa

РАЗПОРЕДБИ, УРЕЖДАЩИ ЕЛЕКТРОННАТА ОБРАБОТКА НА ДАННИ”;

4. Член 117 се заменя със следното:

“Член 117

### **Обработка на данни**

1. Административната комисия, въз основа на изследвания и предложения на Техническата комисия, посочена в член 117в от Регламента за прилагане, приспособява към новите техники за обработка на данни образците на сертификати, заверени удостоверения, декларации, молби и други документи, както и каналите за изпращане и процедурите за предаване на данни, необходими за прилагането на Регламента и на Регламента за прилагане.

2. Административната комисия взема необходимите мерки за осигуряване на общото прилагане на тези приспособени образци, канали за изпращане и процедури, отчитайки развитието на новите техники за обработка на данни във всяка държава-членка.”;

5. Следните членове се добавят след член 117:

“Член 117a

### **Телематични услуги**

1. Държавите-членки постепенно засилват употребата на телематични услуги за обмен на данни между институциите, необходими за прилагането на Регламента и на Регламента за прилагане.

Европейската комисия оказва чрез заеми подкрепа на действия от общ интерес, веднага щом държавите-членки установят телематичните услуги.

2. Административната комисия, въз основа на предложения на Техническата комисия, посочена в член 117в от Регламента за прилагане, приема общите правила за архитектура на телематичните услуги, в частност за сигурност и употребата на стандарти.

Член 117б

### **Функциониране на телематичните услуги**

1. Всяка държава-членка отговаря за управлението на своята част от телематичните услуги съгласно разпоредбите на Общността в областта на защитата на лицата по отношение обработката на лични данни.

2. Административната комисия приема разпоредби за функционирането на общата част на телематичните услуги.

## Член 117в

### Техническа комисия за обработка на данни

1. Административната комисия създава Техническа комисия, която представя доклади и мотивирани становища, преди вземането на решения по членове 117, 117а и 117б. Методите на функциониране и съставът на Техническата комисия се определят от Административната комисия.

2. Техническата комисия:

(а) събира съответните технически документи и предприема изследванията и работата, необходими за целите на настоящия дял;

(б) представя на Административната комисия докладите и обосноващите становища по параграф 1;

(в) предприема всички други задачи и изследвания по въпроси, поставени ѝ от Административната комисия.”;

6. Приложение 1 се изменя, както следва:

(а) Заглавието “А. БЕЛГИЯ” се заменя със следния текст:

“А. БЕЛГИЯ

1. *Ministre des affaires sociales, Bruxelles - Minister van Sociale Zaken, Brussel* (Министър на социалните грижи, Брюксел).

2. *Ministre de l’agriculture et des petites et moyennes entreprises, Bruxelles - Minister van Landbouw en de Kleine en Middelgrote Ondernemingen, Brussel* (Министър на земеделието и малките и средни предприятия, Брюксел).”;

(б) Точки 1 и 2 от заглавието “Е. ГЪРЦИЯ” се заменят със следното:

“1. Министър на труда и социалното осигуряване, Атина.

2. Министър на здравеопазването и социалните грижи, Атина.”;

(в) Точка 2 от заглавието “Й. НИДЕРЛАНДИЯ” се заменя със следното:

“2. *Minister van Volksgezondheid, Welzijn en Sport* (Министър на здравеопазването, социалните грижи и спорта), *Rijswijk*.”;

(г) Точки 1 и 3 от заглавието “Л. ПОРТУГАЛИЯ” се заменя със следното:

“1. *Ministro da Solidariedade e Segurança Social* (Министър на солидарността и социалното осигуряване), *Lisboa*.

3. Secretário Regional da Saúde e Segurança Social da Região Autónoma dos Açores (Регионален секретар по здравеопазване и социално осигуряване на Автономен район Азорски острови), Angra do Heroísmo.”;

7. Приложение 2 се изменя, както следва:

(a) В заглавието “Б. ДАНИЯ”:

(i) Точка 1 се заменя със следното:

“1. Болест и майчинство

(a) Обезщетения в натура:

Компетентната amtskommune (областна администрация). В община Копенхаген: Magistraten (общинската администрация); в община Фредериксберг: общинската администрация. Болнично обслужване в тези две общини: Hovedstadens Sygehusfælleskab (Асоциация на столичните болнични заведения).

(б) Парични обезщетения:

Местната власт в общината, в която пребивава бенефициентът. В общините Копенхаген, Одензе, Олборг и Орхус: Magistraten (общинската администрация).”;

(ii) Точка 2, б) се заменя със следното:

“(б) Обезщетения за рехабилитация:

Местната власт в общината, в която пребивава бенефициентът. В общините Копенхаген, Одензе, Олборг и Орхус: Magistraten (общинската администрация).”;

(iii) Точка 4, б) се заменя със следното:

“(б) Дневни добавки:

Местната власт в общината, в която пребивава бенефициентът. В общините Копенхаген, Одензе, Олборг и Орхус: Magistraten (общинската администрация).”;

(iv) Точка 5 се заменя със следното:

“5. Помощи при смърт

Местната власт в общината, в която пребивава бенефициентът. В общините Копенхаген, Одензе, Олборг и Орхус: Magistraten (общинската администрация).”;

(v) Точка 7 се заменя със следното:

“7. Семейни обезщетения (семейни помощи)

Местната власт в общината, в която пребивава бенефициентът. В общините Копенхаген, Одензе, Олборг и Орхус: Magistraten (общинската администрация).”;

(б) В заглавието “В. ГЕРМАНИЯ”:

(i) Под точка 1, а) думите “компетентната Allgemeine Ortskrankenkasse (Местна здравна каса) по мястото на пребиваване на заинтересованото лице” се заменят със “Здравната каса, избрана от заинтересованото лице в мястото му на пребиваване”;

(ii) Под точка 1, б), думите “Allgemeine Ortskrankenkasse Bonn (Местната здравна каса, Бон), Bonn” се заменят със “здравната каса в района на Бон, избрана от заинтересованото лице”;

(iii) Под точка 1, в), третото тире, раздели (i) и (ii) се заличават. Думите “Allgemeine Ortskrankenkasse Bonn (Местната здравна каса за общо заболяване, Бон), Bonn” и “здравноосигурителната институция, в която молителят или пенсионерът е осигурен” се заменят със “здравноосигурителната каса, избрана от заинтересованото лице по мястото му на пребиваване. Ако някоя Allgemeine Ortskrankenkasse (Местна здравна каса) е съответно компетентна, заинтересованото лице попада под АОК–Rheinland, Regionaldirektion Bonn (Местна здравна каса – Райнланд, Регионална дирекция Бон)”;

(iv) Под точка 2, а), (i), петото тире се заменя със следното:

“– ако заинтересованото лице пребивава в Дания, Финландия или Швеция, или е датски, финландски или шведски гражданин, който пребивава на територията на държава, която – не е членка:

Landesversicherungsanstalt Schleswig–Holstein (Регионална осигурителна служба на Шлезвиг–Холщайн), Любек,”;

(v) Под точка 2, а), (i) се добавя следното тире:

“– ако заинтересованото лице е пребиваващ в Австрия или е австрийски гражданин, който пребивава на територията на държава, която не е членка:

Landesversicherungsanstalt Oberbayern (Регионална осигурителна служба на Горна Бавария), München.”;

(vi) Под точка 2, б), петото тире се заменя със следното:

“– ако последната осигурителна вноска съгласно законодателството на друга държава-членка е била платена в датска, финландска или шведска институция за пенсионно осигуряване:

Landesversicherungsanstalt Schleswig–Holstein (Регионална осигурителна служба на Шлезвиг – Холщайн), Lübeck”;

(vii) Следното тире се добавя под точка 2, б):

“–ако последната осигурителна вноска съгласно законодателството на друга държава-членка е била платена в австрийска институция за пенсионно осигуряване:

Landesversicherungsanstalt Oberbayern (Регионална осигурителна служба на Горна Бавария), München.”;

(в) Под точки I.3, II.3 и III.3 в заглавието “Л. ПОРТУГАЛИЯ”, написаното в дясната колона се заменя със следното:

“Centro Nacional de Protecção contra os Riscos Profissionais (Национален център за защита срещу професионални рискове).”;

8. Приложение 3 се изменя, както следва:

(а) В заглавието “Б. ДАНИЯ”:

(i) Точка 1, а), (ii) се заменя със следното:

“(ii) За целите на прилагането на членове 18 и 25 от Регламента за прилагане:

Местната власт в общината, в която пребивава бенефициентът. В общините Копенхаген, Одензе, Олборг и Орхус: Magistraten (общинската администрация).”;

(ii) Точка 1, г), (ii) се заменя със следното:

“(ii) За целите на прилагането на член 61 от Регламента за прилагане:

Местната власт в общината, в която пребивава бенефициентът. В общините Копенхаген, Одензе, Олборг и Орхус: Magistraten (общинската администрация).”;

(iii) Точка 2, а) се заменя със следното:

“(i) За целите на прилагането на членове 19а, 20, 21 и 31 от Регламента за прилагане:

Компетентната amtskommune (областна администрация). В община Копенхаген: Magistraten (общинската администрация); в община Фредериксберг: общинската администрация. Болнично лечение в тези две общини: Hovedstadens Sygehusfælleskab (Асоциация на столичните болнични заведения);

(ii) За целите на прилагането на член 24 от Регламента за прилагане:

Местната власт в общината, в която пребивава бенефициентът. В общините Копенхаген, Одензе, Олборг и Орхус: Magistraten (общинската администрация).”;

(iv) Точка 2, б), (ii) се заменя със следното:

“(ii) За целите на прилагането на член 64 от Регламента за прилагане:

Местната власт в общината, в която пребивава бенефициентът. В общините Копенхаген, Одензе, Олборг и Орхус: Magistraten (общинската администрация).”;

(б) В заглавието “В. ГЕРМАНИЯ”:

(i) Точка 1 се заменя със следното:

“1. Във всички случаи: здравната каса, избрана от заинтересованото лице по мястото на пребиваване или по мястото на престоя му.”;

(ii) Точка 3, а), (vi) се заменя със следното и нова точка се добавя след точка (ix):

“(vi) отношения с Дания, Финландия и Швеция:

Landesversicherungsanstalt Schleswig–Holstein (Регионална осигурителна служба на Шлезвиг – Холщайн), Lübeck.”;

(. . .)

“(x) отношения с Австрия:

Landesversicherungsanstalt Oberbayern (Регионална осигурителна служба на Горна Бавария), München.”;

(в) Под точки I.3, II.3 и III.3 в заглавието “Л. ПОРТУГАЛИЯ” написаното в дясната колона се заменя със следното:

“Centro Nacional de Protecção contra os Riscos Profissionais (Национален център за защита срещу професионални рискове).”;

9. Приложение 4 се изменя, както следва:

(а) Под точка 4, б) от заглавието “А. БЕЛГИЯ” написаното в дясната колона се заменя със следното:

“Ministère des affaires sociales, de la santé publique et de l’environnement (Министерство на социалните грижи, здравеопазването и околната среда), Bruxelles”;

(б) Под точка 7 от заглавието “Б. ДАНИЯ” в дясната колона терминът “Socialministeriet (Министерство на социалните грижи)” се заменя с “Direktoratet for Social Sikring og Bistand (Дирекция за социално осигуряване и подпомагане)”;

вс) В заглавието “В. ГЕРМАНИЯ”, точка 3, б), (ii) се заменя със следното и се добавя нова точка (x):

“(ii) отношения с Дания, Финландия и Швеция:

Landesversicherungsanstalt Schleswig–Holstein (Регионална осигурителна служба на Шлезвиг – Холщайн), Lübeck.”;

(. . .)

“(x) отношения с Австрия:

Landesversicherungsanstalt Oberbayern (Регионална осигурителна служба на Горна Бавария), München.”;

(г) в заглавието “Л. ПОРТУГАЛИЯ” написаното в дясната колона се заменя със следното:

“Departamento de Relações Internacionais de Segurança Social (Отдел за международни отношения и социално осигуряване), Lisboa”;

10. Приложение 5 се изменя, както следва:

(а) В заглавието “12. БЕЛГИЯ – ФИНЛАНДИЯ” думите “не се прилага” се заменят със следния текст:

“Размяната на писма от 18 август и 15 септември 1994 г. относно членове 36, параграф 3 и член 63, параграф 3 от Регламент (ЕИО) № 1408/71 (възстановяване или отказ за възстановяване на разходите за обезщетения в натура) и член 105, параграф 2 от Регламент (ЕИО) № 574/72 (отказ за възстановяване на разходите за административни проверки и медицински прегледи).”;

(б) Заглавието “17. ДАНИЯ – ФРАНЦИЯ” се заменя със следното:

“17. ДАНИЯ – ФРАНЦИЯ

Споразумението от 29 юни 1979 г. и допълнителното споразумение от 2 юни 1993 г. относно частичният отказ за възстановяване по член 36, параграф 3 и член 63, параграф 3 от Регламента и реципрочният отказ за възстановяване по член 105, параграф 2 от Регламента за прилагане (частичен отказ за възстановяване на разходите за обезщетения в натура по отношение на болест, майчинство, трудова злополука и професионална болест, както и отказ за възстановяване на разходите за административни проверки и медицински прегледи).”;

(в) В заглавието “54. ФРАНЦИЯ – ЛЮКСЕМБУРГ” се добавя следната буква:

“д) Размяната на писма от 17 юли и 20 септември 1995 г. относно условията за уреждане на реципрочни молби по членове 93, 95 и 96 от Регламента за прилагане.”;

(г) Добавят се следните заглавия:

”58а. ФРАНЦИЯ – ФИНЛАНДИЯ Не се прилага.

58б. ФРАНЦИЯ – ШВЕЦИЯ Няма такива.”

(д) В заглавието “102. ФИНЛАНДИЯ – ОБЕДИНЕНО КРАЛСТВО” думите “няма такива” се заменят със следното:

“Размяната на писма от 1 и 20 юни 1995 г. относно членове 36, параграф 3 и член 63, параграф 3 от Регламент (ЕИО) № 1408/71 (възстановяване или отказ за възстановяване на разходите за обезщетения в натура) и член 105, параграф 2 от Регламент (ЕИО) № 574/72 (отказ за възстановяване на разходите за административни проверки и медицински прегледи).”;

11. Приложение 6 се изменя, както следва:

(а) В заглавието “В. ГЕРМАНИЯ”:

(i) Точки 1, а) и 2, а) се заменят със следния текст:

“(а) отношения с Белгия, Дания, Гърция, Испания, Франция, Ирландия, Италия, Люксембург, Португалия, Обединеното Кралство, Австрия, Финландия и Швеция: директно изплащане;”;

(ii) Точка 4 се заменя със следното:

“4. Осигуровка за злополуки:

(а) отношения с Испания, Гърция, Италия, Нидерландия и Португалия: изплащане чрез органите за връзка на компетентната държава и държавата по пребиваване (съвместно прилагане на членове 53 до 58 от Регламента за прилагане и на разпоредбите, посочени в Приложение 5);

(б) отношения с Белгия, Франция и Австрия: изплащане чрез органа за връзка на компетентната държава;

(в) отношения с Дания, Финландия, Ирландия, Люксембург, Обединеното кралство и Швеция: директно изплащане, освен ако не е предвидено друго”;

12. Приложение 9 се изменя, както следва:

Текстът под заглавието “В. ГЕРМАНИЯ” се заменя със следното:

“Средният годишен разход за обезщетения в натура се изчислява, като се вземе предвид общата схема.”;

13. Приложение 10 се изменя, както следва:

(а) Под точка 4 от заглавието “А. БЕЛГИЯ” двете отбелязани с тире вписвания в дясната колона се заменят съответно със следното:

“– Ministère des affaires sociales, de la santé publique et de l'environnement; administration de la sécurité sociale, service des relations internationales, Bruxelles (Министерство на социалните грижи, здравеопазването и околната среда; администрация за социално осигуряване, отдел за международни отношения, Брюксел);

– Ministère des classes moyennes et de l'agriculture; administration du statut social des indépendants, Bruxelles (Министерство за малки фирми и търговци и на земеделието; администрация за социално осигуряване на самостоятелно заети лица, Брюксел).”;

(б) В заглавието “Б. ДАНИЯ” точка 4 се заменя със следното:

“4. За целите на прилагането на членове 38, параграф 1, член 70, параграф 1 и член 82, параграф 2 от Регламента за прилагане:

Местната власт в общината, в която пребивава бенефициентът. В общините Копенхаген, Одензе, Олборг и Орхус: Magistraten (общинската администрация).”;

(в) В заглавието “В. ГЕРМАНИЯ” точка 4 се заменя със следното:

“4. За целите на прилагането на член 13, параграфи 2, 3 и 4 и член 14 от Регламента за прилагане:

Здравната каса в района на Бон, избрана от заинтересованото лице.”;

(г) Точка 1 от заглавието “Г. ИСПАНИЯ” се заменя със следното:

“1. За целите на прилагането на член 17 от Регламента в индивидуални случаи и член 6, параграф 1 (с изключение на специалното споразумение между морските лица (Института за социално осигуряване на морските лица), член 11, параграф 1, член 11а, член 12а, член 13, параграфи 2 и 3, член 14, параграфи 1, 2 и 3 и член 109 от Регламента за прилагане:

Tesoreria General de la Seguridad Social (Общ фонд за социално осигуряване).”;

(д) Заглавието “Е. ГЪРЦИЯ” се заменя със следното:

“1. За целите на прилагането на член 6, параграф 1 от Регламента за прилагане:

Ίδρυμα Κοινωνικών Ασφαλίσεων (ИКА), Αθήνα (Институт за социално осигуряване (ИКА), Атина).

2. За целите на прилагането на:

(а) членове 14, параграф 1, 14б, параграф 1 и споразуменията по член 17 от Регламента във връзка с член 11 от Регламента за прилагане;

(б) член 14, параграф 2, б) и споразуменията по член 17 от Регламента във връзка с член 12а от Регламента за прилагане:

(i) общо:

Ίδρυμα Κοινωνικών Ασφαλίσεων (ИКА), Αθήνα (Институт за социално осигуряване (ИКА), Атина);

(ii) за морски лица:

Ναυτικό Απομαχικό Ταμείο (ΝΑΤ), Πειραιάς (Пенсионен фонд на морски лица, Пирей).

3. За целите на прилагането на:

(а) член 14а, параграф 1, член 14б, параграф 2 и споразуменията по член 17 от Регламента във връзка с член 11а от Регламента за прилагане;

(б) член 14а, параграф 2, член 14в и споразуменията по член 17 от Регламента във връзка с член 12а от Регламента за прилагане;

(в) член 13, параграфи 2 и 3 и член 14, параграфи 1 и 2 от Регламента за прилагане:

(i) за заети лица:

Ίδρυμα Κοινωνικών Ασφαλίσεων (ΙΚΑ), Αθήνα (Институт за социално осигуряване (ИКА), Атина);

(ii) за самостоятелно заети лица:

(техните конкретни осигурителни органи),

по специално:

– собственици на превозни средства за обществен транспорт:

Ταμείο Συντάξεων Αυτοκινητιστών (ΤΣΑ), Αθήνα (Πенсионен фонд на шофьорите (ТСА), Атина),

– занаятчии и дребни търговци:

Ταμείο Επαγγελματιών και Βιοτεχνών Ελλάδος (ΤΕΒΕ), Αθήνα (Осигурителен фонд за занаятчии и дребни търговци (ТЕΒΕ), Атина),

– търговци:

Ταμείο Ασφάλισης Εμπόρων (ΤΑΕ), Αθήνα (Осигурителен фонд на търговците (ТАЕ), Атина),

– туристически и корабни агенти:

Ταμείο Ασφάλισης Ναυτικών Πρακτόρων και Υπαλλήλων (ΤΑΝΠΥ), Πειραιάς (Осигурителен фонд за работниците или служителите на корабни агенции (ТАНПИ), Пирея),

– правни довереници, адвокати и нотариуси:

Ταμείο Νομικών, Αθήνα (Фонд на юристите, Атина),

– лекари, стоматолози, ветеринари и фармацевти:

Ταμείο Σύνταξης και Αυτασφάλισης Υγειονομικών (ΤΣΑΥ), Αθήνα (Осигурителен и пенсионен фонд за медицински персонал, (ТСАИ) Атина),

– инженери и архитекти:

Ταμείο Σύνταξης Μηχανικών και Εργοληπτών Δημοσίων Έργων (ΤΣΜΕΔΕ), Αθήνα (Πенсионен фонд за инженери и изпълнители в областта на обществените поръчки за строителство (ТСМЕДЕ), Атина),

– персонал във всекидневниците в Атина и Солун:

Ταμείο Σύνταξης Προσωπικού Εφημερίδων Αθήνας-Θεσσαλονίκης (ΤΣΠΕΑΘ), Αθήνα (Πенсионен фонд за работници или служители във всекидневниците в Атина и Солун (ТСΠЕАТ), Атина),

– собственици на провинциални всекидневници и периодични издания, както и журналисти:

Ταμείο Ασφάλισης Ιδιοκτητών, Συντακτών και Υπαλλήλων Τύπου (ΤΑΙΣΥΤ), Αθήνα (Осигурителен фонд за собственици на печатни издания, редактори и служители (ΤΑΙΣΙΤ), Атина),

– хотелиери:

Ταμείο Πρόνοιας Ξενοδόχων, Αθήνα (Взаимоспомагателен фонд на хотелиерите, Атина),

– продавачи на вестници:

Ταμεία Συντάξεων Εφημεριδοπωλών, Αθήνα-Θεσσαλονίκη (Πенсионен фонд на продавачите на вестници), Атина – Солун;

(iii) за морски лица:

Ναυτικό Απομαχικό Ταμείο (ΝΑΤ), Πειραιάς (Πенсионен фонд на морските лица (НАТ), Пирея).

4. За целите на прилагането на член 14в, параграф 3 от Регламента:

(а) общо:

Ίδρυμα Κοινωνικών Ασφαλίσεων (ΙΚΑ), Αθήνα (Институт за социално осигуряване (ИКА), Атина);

(б) за морски лица:

Ναυτικό Απομαχικό Ταμείο (ΝΑΤ), Πειραιάς (Πенсионен фонд на морските лица (НАТ), Пирея).

5. За целите на прилагането на членове 80, параграф 2, член 82, параграф 2 и член 85, параграф 2 от Регламента за прилагане:

Οργανισμός Απασχόλησης Εργατικού Δυναμικού (ΟΑΕΔ), Γλυφάδα (Организация по трудовата заетост (ΟΑΕД), Глифада).

6. За целите на прилагането на член 81 от Регламента за прилагане:

Ίδρυμα Κοινωνικών Ασφαλίσεων (ΙΚΑ), Αθήνα (Институт за социално осигуряване (ИКА), Атина).

7. За целите на прилагането на член 102, параграф 2 от Регламента за прилагане:

(а) семейни помощи, обезщетения за безработица:

Οργανισμός Απασχόλησης Εργατικού Δυναμικού (ΟΑΕΔ), Γλυφάδα (Организация по трудовата заетост (ΟΑΕД), Глифада);

(б) обезщетения за морски лица:

Οίκος Ναύτου, Πειραιάς (Общезитие за морски лица, Пирея);

(в) други обезщетения:

Ίδρυμα Κοινωνικών Ασφαλίσεων (ΙΚΑ), Αθήνα (Институт за социално осигуряване (ИКА), Атина).

8. За целите на прилагането на член 110 от Регламента за прилагане:

(а) семейни помощи, обезщетения за безработица:

Οργανισμός Απασχόλησης Εργατικού Δυναμικού (ΟΑΕΔ), Γλυφάδα (Организация по трудовата заетост (ОАЕД), Глифада);

(б) обезщетения за морски лица:

Ναυτικό Απομαχικό Ταμείο (ΝΑΤ), Πειραιάς (Пенсионен фонд на морските лица (НАТ), Пирея);

(в) други обезщетения:

Ίδρυμα Κοινωνικών Ασφαλίσεων (ΙΚΑ), Αθήνα (Институт за социално осигуряване (ИКА), Атина).

9. За целите на прилагането на член 113, параграф 2 от Регламента за прилагане:

(а) обезщетения за морски лица:

Ναυτικό Απομαχικό Ταμείο (ΝΑΤ), Πειραιάς (Пенсионен фонд на морските лица (НАТ), Пирея);

(б) други обезщетения:

Ίδρυμα Κοινωνικών Ασφαλίσεων (ΙΚΑ), Αθήνα (Институт за социално осигуряване (ИКА), Атина).”;

(е) Под точки I.1, 4, 5 и 11 на Секции I, II и III от заглавието “Л. ПОРТУГАЛИЯ”, написаното в дясната колона се заменя със следното:

“Departamento de Relações Internacionais de Segurança Social (Отдел за международни отношения и социално осигуряване), Lisboa.”;

(ж) В заглавието “Н. ШВЕЦИЯ”, точка 6, а) се заменя със следното:

“(а) Службата за социално осигуряване в мястото, където се извършва или ще бъде извършена работата и, когато работата ще бъде извършвана в друга държава-членка, службата за социално осигуряване, в която лицето е осигурено, в момента на сключване на договора, и”.

### *Член 3*

1. Настоящият регламент влиза в сила на 4 октомври 1997 г.

2. Член 1, точка 3 влиза в сила по отношение на лицата, които следват или получават професионално обучение в Нидерландия и по отношение на членовете на техните семейства, които ги придружават през този период, с приемането на съответните разпоредби за възстановяване съгласно член 93, параграф 3 от Регламент (ЕИО) № 574/72, но не по-късно от 1 януари 1999 г.

Настоящият регламент е задължителен в своята цялост и е пряко приложим във всички държави-членки.

Съставено в Люксембург на 27 юни 1997 година.

*За Съвета:*

*Председател*

**A. MELKERT**